

2
14

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DESARROLLO DE HABILIDADES Y ESTRATEGIAS EN UN CURSO
DE COMPRESION DE LECTURA EN EL COLEGIO DE CIENCIAS
Y HUMANIDADES.

TESINA PRESENTADA POR OFELIA VAZQUEZ SANCHEZ PARA OPTAR POR
EL GRADO DE LICENCIATURA EN LA CARRERA DE LENGUA Y LITERA -
TURA MODERNAS (LETRAS INGLESAS)



M. J. Jim

MEXICO, D. F., 1982



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

I N D I C E

	Pág. No.
INTRODUCCION	1
I - ANTECEDENTES	3
II - POR QUE ENSEÑAR COMPRESION DE LECTURA EN UNA SEGUNDA LENGUA	6
III - PROCESO DE LECTURA	8
IV - COMPRESION DE LECTURA	13
HABILIDADES	15
OBJETIVO	17
ESTRATEGIAS	18
EJEMPLO DE ACTIVIDADES PARA PRACTICAR ESTRATEGIAS	23
CONCLUSION	36
BIBLIOGRAFIA	

o0o

INTRODUCCION

El propósito de este trabajo es presentar cómo se pueden --- desarrollar las habilidades y estrategias para lograr la com prensión de textos en inglés, lo cual es el objetivo de la - enseñanza de lenguas extranjeras en el Colegio de Ciencias y Humanidades.

Tengo un interés particular en esto, debido a que profesionall mente me desarrollo dentro de esta área.

Es bastante conocido el hecho de que al llegar a sus estudios superiores, los alumnos necesitan leer un porcentaje considerable de textos en inglés, dependiendo de la carrera que se l eccionen. También se sabe que los alumnos generalmente no -- pueden manejar sus textos en inglés de manera adecuada. Por eso, en el transcurso de este trabajo, primero explicaré brevemente los cambios que ha sufrido el sistema de enseñanza - en el Colegio; en la segunda parte expondré las razones por - las cuales considero justificada la enseñanza de la habilidad de lectura a nivel bachillerato. En la tercera parte trataré de exponer el marco teórico del proceso de lectura, sobre el cual se basa el curso que se imparte actualmente en el C.C.H. No es mi intención tratar exhaustivamente el tema, sólo mencionaré los conceptos básicos, los cuales son importantes para definir las estrategias y las habilidades que se debe tratar de desarrollar en los estudiantes, dentro de un curso de comprensión de lectura.

Presentaré luego, en la cuarta parte, un cuadro en el que se

resumen estas habilidades y estrategias, que el buen lector utiliza al enfrentarse a un texto, dependiendo del propósito que él lleve a su lectura.

Hasta ahora, en el Colegio de Ciencias y Humanidades, se ha tomado en cuenta principalmente el desarrollo de estrategias; sin embargo, considero que el desarrollar también habilidades sería de gran importancia.

Por último, presentaré algunos ejercicios que pueden ser utilizados con el fin de que los alumnos adquieran o desarrollen habilidades y estrategias, para obtener mejores resultados de su lectura.

I - ANTECEDENTES

En 1971, cuando se creó el Colegio de Ciencias y Humanidades, se decidió que el Departamento de Inglés utilizara el mismo curso que se usaba en el Centro de Lenguas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Se trataba del texto "The Written Word" de Thomas Garst, que ofrecía nuevas posibilidades en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, pues se introducía el principio autodidacta.

Sin embargo, el sistema resultó incongruente para la realidad de los estudiantes del C.C.H.: por una parte fue imposible de mandar de ellos la responsabilidad del autoaprendizaje, por otra parte el programa había sido planeado para alumnos universitarios.

Después de muchos intentos para mejorar el libro, se empezó a trabajar en la elaboración de un material que satisficiera los intereses de los estudiantes.

Varios cursos de actualización culminaron con la elaboración de un proyecto de "Material para el Curso de Comprensión de Lectura en Inglés para alumnos del C.C.H.". El material fue creado por una comisión de investigación de profesores del Departamento de Inglés, basado sobre los lineamientos siguientes:

- "Que sea auténtico en un sentido personal y social, significativo, interesante.
- Que tome en cuenta las necesidades e intereses del alumno en cuanto a lectura.

- Que ofrezca versatilidad temática y la posibilidad de incluir otros materiales.
- Que parta de un enfoque comunicativo, no estructural.
- Que las dudas gramaticales del alumno se aclaren en función de la información.
- Que sea práctico y aplicable a la vida diaria.
- Que esté orientado hacia la capacidad comunicativa.
- Que no sea clasista.
- Que estimule la creatividad del maestro." (1)

Desde los primeros intentos de cambio en el texto se constató una modificación en la relación maestro-alumno, de casi nula al principio, a muy buena en estos últimos años.

Al irse desarrollando la relación maestro-alumno, los estudiantes empezaron a tomar un poco más conciencia de lo que se estaba llevando a cabo en los cursos; por su parte, el maestro, con los cursos de actualización, pudo conocer una metodología más adecuada para el Colegio. Esta le dio la base para dirigir a sus alumnos a lograr de manera más eficaz el objetivo de su aprendizaje.

Durante el curso actual se le ofrecen al estudiante ejercicios encaminados al desarrollo de estrategias de acuerdo con el tipo de texto presentado, bajo la guía del maestro, que así toma un papel de facilitador del aprendizaje, dando al alumno la -

(1) Departamento de Inglés de la U.A.C.B. del C.C.H. Material para el curso de Comprensión de Lectura. México, 1980 p.13.

oportunidad de desarrollar sus objetivos, de llegar a ser res
ponsable de su propio aprendizaje y de su desarrollo como ser
humano.

II - POR QUE ENSEÑAR COMPRESION DE LECTURA EN UNA SEGUNDA LENGUA.

Recientemente ha surgido en nuestro país la necesidad de enfocar el aprendizaje del inglés de una manera más precisa. La enseñanza de esta lengua a nivel bachillerato, y no sólo en el C.C.H., se ha dirigido a proveer a los estudiantes de una habilidad básica para que puedan recabar de textos escritos, información relacionada con sus estudios profesionales.

Por lo tanto, considero que el objetivo dentro del C.C.H. está bien seleccionado, puesto que los alumnos, al entrar a niveles profesionales, se van a enfrentar a un alto porcentaje de textos impresos en el idioma inglés. Las bibliografías mínimas de los siguientes cursos muestran por ejemplo estos porcentajes - de libros en inglés.

"1.- Laboratorio Nuclear	95%
2.- Instituto de Investigaciones Biomédicas	86.9%
3.- Facultad de Química	72.9%
4.- Facultad de Ingeniería	62.8%." (2)

Podría dar tres argumentos a favor de desarrollar en nuestros alumnos (de nivel bachillerato) las estrategias necesarias para la comprensión de lectura en general.

- Necesidad inmediata que tendrán al entrar a sus estudios universitarios.

(2) Fierro, Pechard Mónica. Crítica al libro "The Written Word" como texto de Inglés en el Colegio de Ciencias y Humanidades." Tesis que presenta para obtener el título de Licenciada en Letras Inglesas. U.N.A.M. 1978.

- El aprendizaje se logra de una manera más eficaz cuando la información se recibe por todos los medios posibles. Así, lo que nuestros alumnos aprendan en sus clases por fuente oral será reforzado por material escrito.
- Al terminar estudios universitarios, los alumnos ya profesionales (doctores, científicos, ingenieros, etc.), tendrán que estar al día con los adelantos en su materia y esta actualización, en la mayoría de los casos, depende de textos en inglés.

Para motivar a nuestros alumnos, es necesario que consideren la lengua inglesa como medio para tener acceso a cierta información que ellos necesiten y no como fin; así verán que sus actividades están justificadas de la misma forma que la lectura en español, pues también la lengua extranjera sirve para adquirir conocimientos.

Por eso, tendremos que buscar textos que se acerquen lo más posible al tipo de lectura que verán en sus estudios profesionales.

Sin embargo, el alumno necesita además sentirse relacionado de alguna forma con lo que está leyendo y, por lo tanto, en nuestros cursos, lo ideal sería que los alumnos participen con el maestro en la formulación de objetivos y en la selección de los materiales que se deberán leer.

III - PROCESO DE LECTURA

Anteriormente la lectura era vista como el producto de la de codificación de palabra por palabra.

Investigaciones de psicolingüistas han demostrado que el proceso de lectura no es lo anteriormente mencionado. Este enfo que tuvo sus orígenes en Huey, en su libro "The Psychology and Pedagogy of Reading", cuyos puntos de vista fueron más tar de recapitulados por Frank Smith en su libro "Understanding Reading". (1971)

Frank Smith dice que no es necesario identificar palabra por palabra para obtener significado, porque sería imposible poner atención a cada palabra que el texto nos presenta, puesto que en el momento en el que empezamos a ponerle atención a cada una de ellas nos arriesgamos a perder el sentido de lo que estamos leyendo. (3)

Asimismo, dice que hay un límite a la cantidad de información que somos capaces de recibir y procesar. Por lo tanto, el lec tor no usa toda la información en la página sino que seleccio na las claves lingüísticas más productivas para identificar el mensaje del escritor.

Hay dos fuentes de información usadas en la lectura, información visual y no visual. (4). La información visual se deriva de lo que está impreso en la página; a esta información, tam-

(3) Frank Smith, Reading. London, Cambridge University Press, 1973 (p.117-118).

(4) Ibid, p.18.

bién de acuerdo con Goodman, no se le debe poner tanta atención, porque "La lectura eficiente no resulta de una percepción e indentificación precisa de todos los elementos, sino de la habilidad de seleccionar las claves necesarias más productivas para anticiparse a lo que se va leyendo". (5)

Lo que está impreso representa sólo una parte de la información y es la que nos ayuda a confirmar las predicciones hechas acerca del contenido.

La información no visual es lo que el lector lleva consigo cuando lee. Esta incluye el conocimiento de la lengua (reglas del sistema lingüístico y cómo este sistema se emplea para comunicar información en un texto escrito) y el conocimiento del tema del texto.

Cabe aquí citar cómo Goodman resume la lectura:

"La lectura es un proceso selectivo. Involucra el uso parcial de un mínimo de claves lingüísticas seleccionadas del texto en base a las expectativas del lector. A medida que esta información parcial se procesa, se hacen decisiones tentativas para confirmarlas, rechazarlas o afinarlas a medida que la lectura progresa". (6)

(5) Citado en Clark, Mark and Silberstein, Sandra "Toward a Realization of Psycholinguistic Principles in the E.S. Reading Class". Mackay, Barkman and Jordan. Reading in a Second Language, Newbury House, 1979, p. 49.

(6) "Reading is a selective process. It involves partial use of available minimal language cues selected from perceptual input on the basis of the reader's expectation. As this partial information is processed, tentative decisions are made to be confirmed, rejected or refined as reading progresses." Ibid. p. 49. (Traducción de la autora).

De aquí que la lectura sea un proceso activo y parcial en el cual el lector aprovecha sus conocimientos de vocabulario, sintaxis, discurso de la lengua y su teoría del mundo.

Por teoría del mundo se entiende aquello que ya hay en la mente, siendo la única base tanto para encontrar el sentido de las cosas como para aprender más acerca del mundo. Lo que existe en el cerebro es un sistema, un modelo internamente consistente y organizado del mundo, construido como resultado de la experiencia e integrado en un todo coherente, como resultado de un continuo y fluido aprendizaje.

Goodman (1970) coincide con Frank Smith en cuanto a que el lector trae a la lectura una gran cantidad de información e ideas, actitudes y creencias. Este conocimiento, aunado a la habilidad de hacer predicciones lingüísticas, determina las expectativas que el lector desarrollará a medida que continúa su lectura. La predicción es la eliminación previa de diferentes alternativas de interpretación.

Entonces, resumiendo lo anterior, la lectura depende de la interacción eficiente entre el conocimiento de la lengua y el conocimiento del mundo: si un lector no tiene suficientes conocimientos del tema de un texto debe investigar acerca de él, antes de empezar a leerlo. De ahí la importancia de que la lectura sea un proceso personal, puesto que cada persona tiene conocimiento en mayor o menor grado de los temas tratados en los textos.

La teoría psicolingüística enfatiza también la importancia de

usar lecturas semánticamente completas. Investigaciones hechas al respecto, muestran que los errores al leer cambian en forma significativa a medida que el lector progresa en su lectura de algún texto, reforzando la interpretación que él construyó basándose en su conocimiento previo y agregándole la nueva información que la lectura presenta. Esto sugiere que el leer exitosamente depende no solamente del uso de estrategias y conocimientos, sino también de la naturaleza del texto que se está leyendo.

Ahora bien, hay que tener en mente que aunque se seleccione el mismo texto, se fijan las mismas estrategias a desarrollar y el mismo propósito de lectura para todos los alumnos, los resultados pueden ser diferentes.

Marthan y Sajos (1976) han encontrado que no se puede obtener un sólo resultado de una lectura, sino que existen diferentes niveles cualitativos que revelan que los estudiantes comprenden o aprenden diferentes cosas de un sólo texto. Estos investigadores encontraron que el mismo texto es comprendido de diferentes maneras por diferentes sujetos. Este es el resultado principal de los significados individuales que los lectores le dan a las ideas o principios particulares de un texto.

En base a este enfoque, entonces, no se puede hablar del significado absoluto de un texto, porque es esencialmente una cuestión subjetiva que tiene que ser analizada tomando en cuenta tres factores:

- La naturaleza del texto.

- El punto de vista del individuo con respecto a la estructura del texto, como resultado de su propia estructura de significados.
- El propósito por el cual él interactúa en el texto.

Partiendo de todo lo anteriormente dicho en cuanto al proceso de lectura, nuestros objetivos, como maestros de comprensión de lectura en el C.C.H. son:

- 1.- Motivar a los estudiantes a tomar riesgos, a adivinar, a aceptar que no siempre van a estar en lo correcto.
- 2.- Hacer que practiquen a usar el menor número de claves sintácticas y semánticas para obtener la mayor parte de la información.
- 3.- Enseñarles a usar las estrategias de lectura apropiadas para llevar a cabo la tarea establecida.
- 4.- Entrenarlos a determinar de antemano sus propósitos y expectativas de una lectura, pues éstos pueden afectar la manera de leer un texto.

Así pues, se supone que cuando termine su curso de comprensión de lectura, el alumno deberá ser capaz de organizar y continuar su desarrollo en la habilidad de la lectura, puesto que sabrá definir sus propósitos, desarrollar sus propias estrategias y evaluar su proceso.

IV COMPRESION DE LECTURA

El siguiente cuadro resume lo que se ha dicho anteriormente, como uno de los puntos importantes del curso en el C.C.H.; desarrollar en los alumnos habilidades y estrategias en base a un propósito claro y definido en la lectura.

NOTA: Ver el cuadro indicado en la siguiente página.

FUNCIONES	PROCESO DE LECTURA	OBJETIVO	COMPRESION	EJEMPLO DE ACTIVIDADES PARA PRACTICAR ESTRATEGIAS
	HABILIDADES		ESTRATEGIAS	
Generalización Descripción Clasificación Comparación Conclusión, etc.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- El lector se arriesga a cometer errores para conocer el formato del texto y para predecir significado. 2.- El lector lee para -- identificar significado más que para identificar letras o palabras. 3.- El lector infiere el significado de las palabras desconocidas o simplemente las salta. 4- El Lector depende de la menor información visual posible, para encontrarle sentido al texto. 5.- El lector toma una parte activa en la lectura usando su conocimiento del mundo y del tema. 6.- El lector hace uso de la redundancia o paráfrasis. 7.- El lector percibe la retórica de un texto. 	Personal o solicitado de antemano por el maestro	Skimming Scanning Search Reading Reading for thorough comprehension Critical reading	Rompecabezas Reconstrucción de textos, etc.

HABILIDADES

Las habilidades que se proponen son las señaladas en los estudios hechos por psicolingüistas con respecto a la lectura.

Explicaré un poco más a qué me refiero en cada una de ellas.

1.- El lector se arriesga a cometer errores para conocer el formato de un texto y para predecir significados.- En otras palabras, tiene que aprender, a través de la experiencia y por sí mismo, lo que implica comprender un texto impreso; tiene que determinar sus propios caminos. Si no se siente libre, será incapaz de probar sus hipótesis acerca de lo que ha leído.

2.- El lector lee para identificar significado, más que para identificar letras o palabras.- Como hemos visto, en el proceso de lectura, el lector no puede analizar letras, palabras y significados al mismo tiempo. Limitaciones naturales en el sentido de la vista y en la memoria no permiten hacerlo; solamente se detiene a buscar letras y palabras cuando lo sorprende o confunde el texto.

3.- El buen lector deduce el significado de las palabras desconocidas o simplemente las salta.- El significado de una palabra está siempre determinado por el contexto de la oración y del discurso donde aparece. Se pueden dar definiciones de palabras aisladas, pero se depende del contexto para llegar al significado de cualquier palabra.

4.- El lector depende de la menor información visual posible para encontrarle sentido al texto.- Al respecto, ya mencioné

que a mayor información no visual menor información visual se requiere y, a mayor información visual, menor información no visual (7). Podemos decir que lo que él brinde al texto es más importante que el texto en sí. De hecho la información (para que sea significativa) está determinada por la cantidad y calidad del conocimiento previo.

5.- El lector toma una parte activa en la lectura, al usar su conocimiento del mundo y en especial del tema que trata el texto.

6.- El lector hace uso de la redundancia o paráfrasis.- A medida que lee, depende también, tanto como es posible, de las repeticiones a nivel ortográfico, sintáctico y semántico que encuentra en el lenguaje escrito, para predecir qué es lo que sigue. Cada lector aprende por sí mismo a usar las redundancias en el momento que procesa el lenguaje escrito.

7.- El lector percibe la retórica de un texto.- Esta se logra desarrollar cuando el lector ya tiene cierto dominio de las habilidades ya mencionadas. Reconoce las funciones, ejemplo: generalización, descripción, clasificación, comparación, conclusión, etc.

(7) Ver Frank Smith, Reading, capítulo 2.

OBJETIVO

Con respecto a la columna titulada "objetivo", coincido con lo establecido por varios autores (Smith, Goodman, Cooper, Petrosky, Clark y Silberstein): tener un objetivo cuando se lee, es de vital importancia, puesto que es imposible leer, tratando de obtener toda la información.

Al iniciar el curso, el objetivo de los alumnos será el que indique el profesor. Poco a poco, con este ejercicio, se acostumbrarán a esta tarea. Conforme avanza el curso, ellos desarrollarán su objetivo antes de iniciar la lectura de cualquier texto.

Tener claro el propósito de lectura ayudará al desarrollo de estrategias adecuadas para cumplirlo.

Para ello, es necesario que el lector se pregunte: ¿Con qué objeto lo voy a leer?; ¿voy a leer para tener sólo una visión superficial del texto?; ¿voy a leerlo para obtener una información detallada?; ¿voy a leer para escribir algo después de mi lectura?....

Como vemos, las alternativas son variadas y la selección de la estrategia dependerá del objetivo o propósito de la lectura.

ESTRATEGIAS

Quisiera empezar a desarrollar este punto haciendo notar que las estrategias incluidas en el cuadro son una recopilación de diferentes autores (Pugh, Clark y Silberstein).

Los autores coinciden en la definición o esencia de la estrategia, y únicamente se diferencia en los nombres que ellos le dan. Por ejemplo: Pugh llama "receptive reading" a lo que Clark y Silberstein llaman "Reading for thorough comprehension" o "intensive reading".

Considero que desarrollar en los alumnos estrategias de lectura es una tarea difícil, si no han mejorado las habilidades para ser buenos lectores.

Las estrategias que presenta el cuadro están encaminadas a tener una idea general del texto ("skimming"), obtener datos específicos o parte de una información ("scanning y/o search reading", a través de procedimientos diversos y de acuerdo con la cantidad y calidad de la información), para comprender detalladamente una lectura en un libro de texto ("reading for thorough comprensión") y a valorar la información leída y determinar si estamos o no de acuerdo con el escritor ("critical reading").

Explicaré más ampliamente cada una de las estrategias.

"Skimming".- Consiste en dar una leída rápida al texto para obtener una idea general. Es una actividad apropiada cuando no hay tiempo suficiente para leer con cuidado o se trata de deci

dir si ese texto merece ser leído; puede servir para aclarar cómo o con qué propósito se leerá una segunda vez. Asimismo, nos sirve para dar una ojeada a la información y conocer el tono del autor, para descubrir su estructura.

Me parece importante la idea de Pugh en cuanto a que el uso del "skimming" es apropiado para un repaso o revisión de lo que se ha leído y así los conceptos, el fondo o substancia, permanecen sólidos en el lector.

Podemos ayudar a nuestros alumnos a desarrollar esta estrategia dándoles algunas claves como por ejemplo: leer títulos y subtítulos, primera y última oración de los párrafos; también podemos hacerles algunas preguntas que los guíen a obtener la información general del texto.

"Scanning".- Se usa para localizar información específica (fechas, números, lugares, nombres, etc.). En esta estrategia, la actividad del lector será una mezcla de maneras diferentes de acercarse al texto: una lectura rápida y otra minuciosa ocasional. No tiene que leer oración por oración; cuando se trata de un libro puede no seguir la secuencia del autor. Como el propósito u objetivo es encontrar datos específicos en la información que el texto ofrece, se presume que muy poca información es procesada para una retención a largo plazo o aún para el entendimiento inmediato.

Para el desarrollo de esta estrategia, sería de mucha utilidad que se les dieran a los alumnos algunas preguntas o un esquema

de la información que queremos que localicen o de alguna manera hacer que ellos formulen sus propias preguntas sobre el texto.

En cuanto a la selección del material sería aconsejable escoger los textos que se utilizarían para el "scanning" en la vida real (la página de un periódico, avisos de ocasión, índices, menús, etc.).

"Search Reading".- Es muy parecida al "scanning", pero requiere una mayor actividad mental; se pretende localizar una información "X" y no hay seguridad respecto a la forma en la que va a aparecer. Por ejemplo: si se buscan datos acerca de la educación en escuelas secundarias en México y el libro que uno tiene se titula "La educación en América Latina ", necesitará leer con mucho cuidado aquellas partes donde las palabras "México" y "Educación Media" aparecen y también considerar que en lugar de "Educación Media" puede decir "Secundaria".

Por lo tanto, la diferencia entre "scanning" y "search reading" radica en que el lector (en el primer caso) tiene como único propósito el relacionar la información del texto con datos que él está buscando; (en el segundo) además necesita estar alerta en varias palabras en un campo semántico similar al tema que está trabajando.

Es verdad que la actividad visual presenta similitudes en los dos casos, sin embargo, los períodos de lectura minuciosa del texto son más frecuentes y de mayor duración en el "search reading", debido a que la información está más escondida en el texto.

"Reading for thorough comprehension".- Al utilizar esta estrategia, el lector obtiene la totalidad del significado del texto, incluyendo ideas principales y secundarias, puntos importantes y detalles que las refuerzan.

Para esto deberá observar la secuencia dada por el autor y poner mucha atención a todos los detalles del texto. La actividad mental, en este tipo de lectura, es la de organizar y recordar la esencia de lo que se ha leído, ya que, al finalizar la lectura, el alumno deberá ser capaz de dar, con sus propias palabras, las ideas del autor.

Considero que un buen ejercicio para practicar esta estrategia es darles a los alumnos, de antemano, preguntas sobre los puntos más importantes del texto y pedirles que las contesten a medida que van leyendo sin regresarse o releer alguna parte de la información.

Es necesario ejercitar con los alumnos esta estrategia hasta que sean capaces de aplicarla con confianza, ya que probablemente será la que más utilizarán al leer algún texto con un propósito académico.

Cuando se practique esta estrategia se debe tener mucho cuidado en la selección del material, puesto que no todo vale la pena leerlo de manera minuciosa.

"Critical reading".- Consiste en usar la información del autor para emitir algún juicio de lo que se ha estado leyendo, de la misma manera como probablemente se hace al leer en su propia lengua.

Esta estrategia casi nunca es usada por los alumnos cuando su lectura es en una segunda lengua, tal vez porque sienten que ya es suficiente trabajo descifrar el mensaje del autor.

Para que esta estrategia pueda practicarse, hay que encontrar textos con ideas que puedan ser discutidas por los alumnos. Podemos guiarlos a la crítica o la discusión, formulando preguntas como las siguientes: ¿Con qué propósito y a qué auditorio está dirigido este texto? ¿Qué conocimiento demanda el autor de la audiencia para entender su contenido? ¿Estás de acuerdo con el punto de vista del autor?, etc.

Esta estrategia requiere, por lo tanto, de cierto tiempo para la discusión; naturalmente se llevará a cabo en la lengua materna.

Resumiendo, y con referencia al cuadro, podríamos delinear tres puntos que serán la base de nuestro curso de comprensión de lectura:

- 1.- Encaminar a los alumnos a desarrollar las habilidades propuestas para que sean buenos lectores.
- 2.- Encauzarlos a clarificar su propósito de lectura.
- 3.- Conducirlos a adoptar las estrategias necesarias para lograr su propósito.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES PARA PRACTICAR ESTRATEGIAS

a) Un tipo de actividad que lleve a desarrollar la estrategia de leer para obtener la comprensión detallada del texto es el llamado rompecabezas. Esta actividad es diseñada para fomentar en los estudiantes dos necesidades:

- Comunicarse unos con otros, en clase será comunicar la información extraída del texto que se les presenta a que ellos escojan.
- Que sirva como fuente de información para cada uno, con el fin de resolver el problema de la actividad.

Cada estudiante (en un grupo) tiene una parte de la información y solamente combinando las partes, los miembros del grupo pueden darle forma al texto. La cooperación, la lectura cuidadosa y la comprensión de cada una de las partes son necesarias para reconstruir el texto en forma coherente.

Esta actividad se puede adaptar fácilmente y da una herramienta para crear otras nuevas, modificando las que ya tienen, haciendo que el trabajo en clase sea más significativo.

Hay varias maneras en las que las actividades de grupo, usando el rompecabezas, pueden ser presentadas: diseñadas en forma de juego o de múltiples rompecabezas y organizadas con textos narrativos.

La actividad que describiré usa un cuento (aunque se puede usar la descripción de algún experimento relacionado con algún fenómeno físico en particular). A cada estudiante en un grupo de tres o cuatro, se le proporciona una parte del cuento enumerán-

dolas en forma de secuencia. Todos los miembros del grupo son responsables de obtener el contenido por medio de un intercambio de información.

El objetivo de esta actividad es extraer información de un texto escrito. Aquí la situación simula la manera de cómo los estudiantes van a usar la lengua inglesa en su actividad profesional. La lectura de un texto dará la información útil para resolver algún examen para tenerla como base en discusiones en su lengua nativa.

La discusión que resulta durante el intercambio de información entre los estudiantes es muy interesante, surgen líderes y estudiantes pasivos; pero la ventaja de esta actividad es que aún los estudiantes menos activos o más tímidos tienen algo que comunicar, esto es, dar información de la parte que les tocó del rompecabezas.

b) Reconstrucción de un texto. Otra actividad que crea una atmósfera comunicativa (con relación a la lectura) es la reconstrucción de un texto, diseñada para desarrollar o practicar la estrategia de "search reading".

Puede basarse en cualquier texto, siempre y cuando sea nuevo para los estudiantes que lean el escrito rápidamente, para ver de qué se trata. Después se les pide que lo guarden y que recuerden lo que han leído. Es evidente que no podrán repetir el mensaje del autor palabra por palabra.

Se estimula a los estudiantes a que recuerden únicamente los puntos importantes, aun cuando sólo puedan hacerlo con palabras

o ideas aisladas. El maestro escribe las respuestas de los - alumnos en el pizarrón, cuidando de colocar la información en la secuencia en que aparece en el texto.

De esta manera, poco a poco, las ideas más importantes quedan reconstruídas en el pizarrón. En seguida se les pide que vuelvan al texto y lo comparen con el reconstruido.

La última fase de esta actividad es una sesión breve de preguntas y respuestas con respecto a algún punto que no haya quedo claro, después de las fases anteriores.

La dinámica de esta actividad puede y debe ser variada. Cuando es nueva para los alumnos, se recomienda que el maestro so licite las respuestas y las coloque adecuadamente en el pizarrón. Sin embargo, una vez que los estudiantes se familiarizan con esta actividad, pueden reconstruir el texto en pequeños grupos, prácticamente sin ayuda del maestro.

Así, se convierte en una actividad muy efectiva porque, frecuentemente, el elemento que uno de los miembros del grupo no puede recordar, otro sí lo recuerda y lo comunica. De este modo, se lleva a cabo un intercambio significativo de ideas. Después de la reconstrucción del texto por cada uno de los grupos, se puede pedir que el "secretario" de cada grupo pase a escribirlo al pizarrón, para que quede visible a todos los alumnos y surjan comparaciones y comentarios. El intercambio de ideas será útil no sólo en la reconstrucción del texto, si no también entrena a los estudiantes a sensibilizarse con la estructura del texto. Parece ser que también aprenden a poner

en práctica el uso de claves, tales como subtítulos, tipos de letra impresa, elementos redundantes que les ayudan a - identificar la estructura del texto.

PROPOSICION DE EJERCICIOS PARA PRACTICAR Y/O DESARROLLAR
HABILIDADES Y ESTRATEGIAS.

Ejercicio No. 1.

I - Objetivo general: este ejercicio pretende desarrollar en los alumnos la comprensión de la función retórica de este texto.

Objetivos específicos:

1.- Entender las ideas principales.

2.- La organización retórica del mismo.

II - Función retórica. Reporte de acontecimientos históricos.

III - Tema: Desarrollo del aspecto económico de los indios navájos.

IV - Actividades:

1.- Lee las siguientes oraciones. Estas fueron copiadas de un texto que habla de los indios navajos.

2.- Numera las oraciones para que queden ordenadas en secuencia lógica. El propósito es formar un párrafo coherente. Toma en cuenta las palabras que están encerradas en un círculo como clave para ordenar las oraciones.

Para ayudarte en esta tarea se te da el número de la última oración.

() By this time The People were already agriculturalists.

- () A few years (later) Friar Benavides, another Franciscan, wrote a more extended description.
- () The first known reference to the Navahos in a European document is in the report of a Franciscan missionary in 1626.
- () (Their) adoption of the techniques of cultivation had made them at least partially sedentary.
- () No longer were (they) a migratory people, dependent upon hunting and upon the gathering of wild plants, seeds, nuts, and fruits.
- (6) But Benavides does not mention livestock or weaving among the Navahos of his day.

3.- De acuerdo con el contenido de la última oración ¿qué información esperas encontrar en el siguiente párrafo?

A continuación se presenta el siguiente párrafo de la lectura que estás trabajando:

The Rabal documents, which were reports to the Spanish Viceroy of Mexico covering the period from 1706 to 1743, give us first detailed accounts of the Navahos. The people lived at this time in small, compact communities located away from the fields on the tops of adjacent mesas. Agriculture was the basic economic pursuit, but sheep and goats

(and horses and cattle in lesser numbers) had already been obtained from Europeans by trade, by raid, or indirectly through the Pueblo Indians. Woolen blankets and dresses for women were woven. Men dressed in buckskin. (8)

- 4.-Lee el párrafo anterior y subraya las ideas que corresponden a la información que esperabas encontrar.

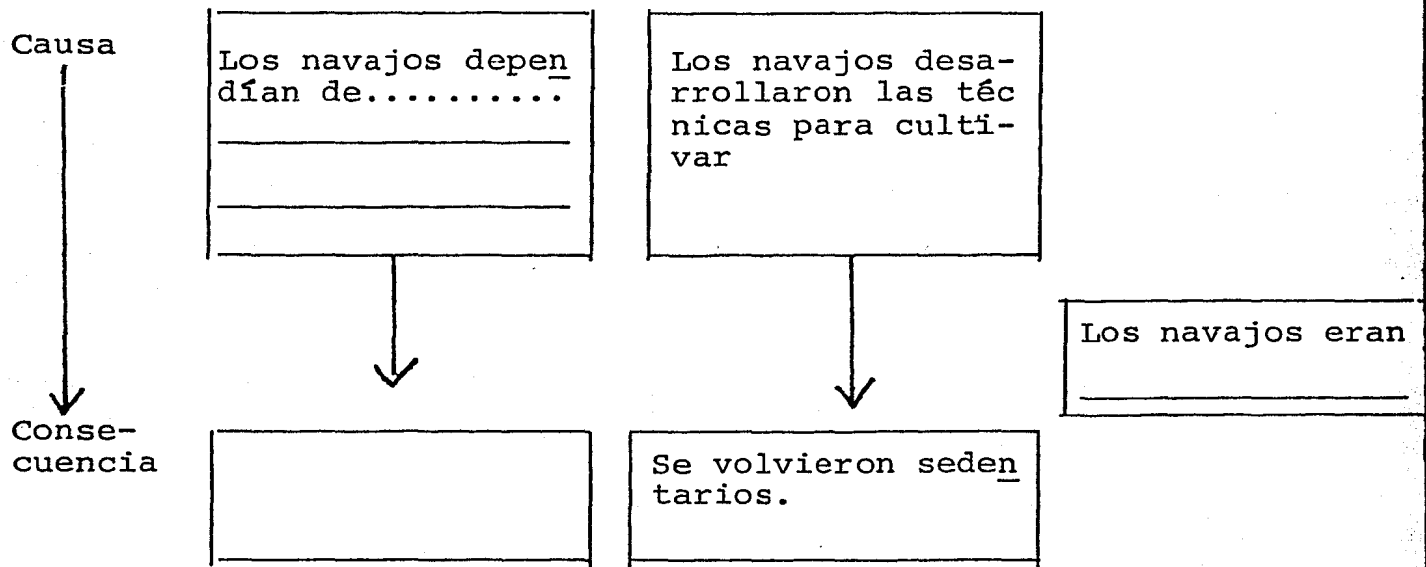
NOTA: Si tienes algún problema para entender la información en inglés, consulta a tu maestro.

- 5.-Los siguientes esquemas resumen la información - presentada en los dos párrafos que trabajaste. Llena los cuadros con la información correcta. Basa tus respuestas en las de los ejercicios anteriores.

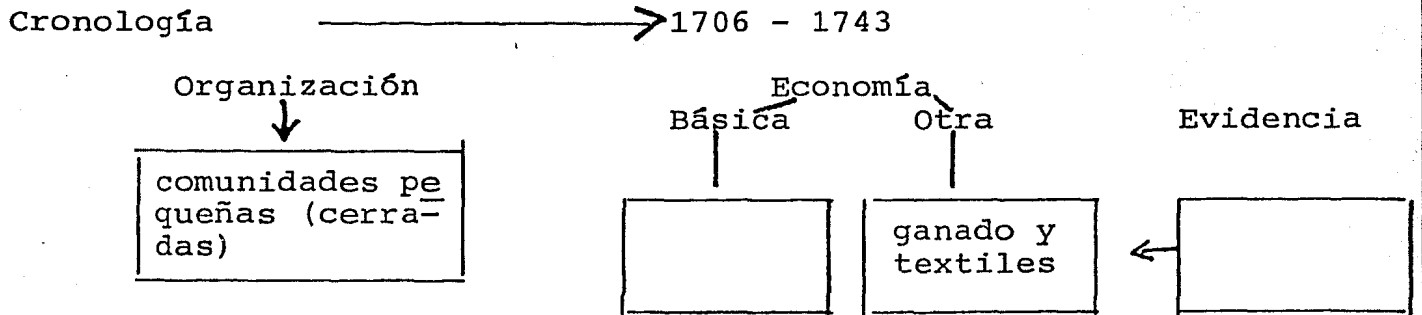
(8) Kluckhohn, Clyde and D. Leighton: The Navaho. Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1974.

1er. Párrafo

Cronología ← Antes de 1626 → Los primeros documentos de los misioneros franciscanos (1626 y años después)



2o. Párrafo



Verifica tus respuestas con tu maestro o compáralas con algún compañero. Si existe discrepancia en alguna de sus respuestas discútelas y llega a un acuerdo. Coméntalo con tu maestro.

6.- El siguiente párrafo es un resumen de los dos anteriores; complétalo de acuerdo con la información que has obtenido.

Originalmente, los indios navajos fueron una tribu _____ que dependía de _____.

Después desarrolló _____ y como resultado de esto se convirtió en un pueblo _____.

Cuando se habla de los navajos en los reportes de los misioneros franciscanos en _____ y unos años _____, los navajos ya eran _____.

Pero de acuerdo con los documentos "Rabal" que hablan del período de _____, además de la agricultura, ya _____

Verifica tus respuestas con tu maestro y compáralas con las de algún compañero. Si existen diferencias en sus respuestas, discútanlas y lleguen a un acuerdo. Coméntenlo con tu maestro.

Sugerencias:

- Al trabajar este ejercicio, los alumnos practican habilidades y estrategias.
- Se recomienda que antes de empezar con este texto los alumnos investiguen acerca de los indios navajos.

- Para las actividades 1 y 2 se puede aplicar la actividad del rompecabezas (antes descrita):.
- Para realizar la actividad 2 se practica la habilidad de "percibir la retórica de un texto".
- En la realización de la actividad 3 se practica la habilidad de predecir significado.
- Para realizar las actividades 5 y 6 se practica la estrategia de "scanning".
- Los alumnos pueden trabajar este ejercicio en forma individual o en equipo.

Ejercicio No. 2

Objetivo.- Para desarrollar la estrategia de "Search Reading" se podría llevar a cabo el siguiente ejercicio, puesto que para contestarlo necesitarán concentrar su atención en ciertas partes de la información presentada en el texto.

THE FAMILY

The family is the smallest social unit in modern society. It is also the oldest, the most personal and the most basic unit. Its form may vary from one society to another, but its functions are usually the same. These are rearing, protecting and educating children, and transmitting to them the social values inherited by the adult members of the group.

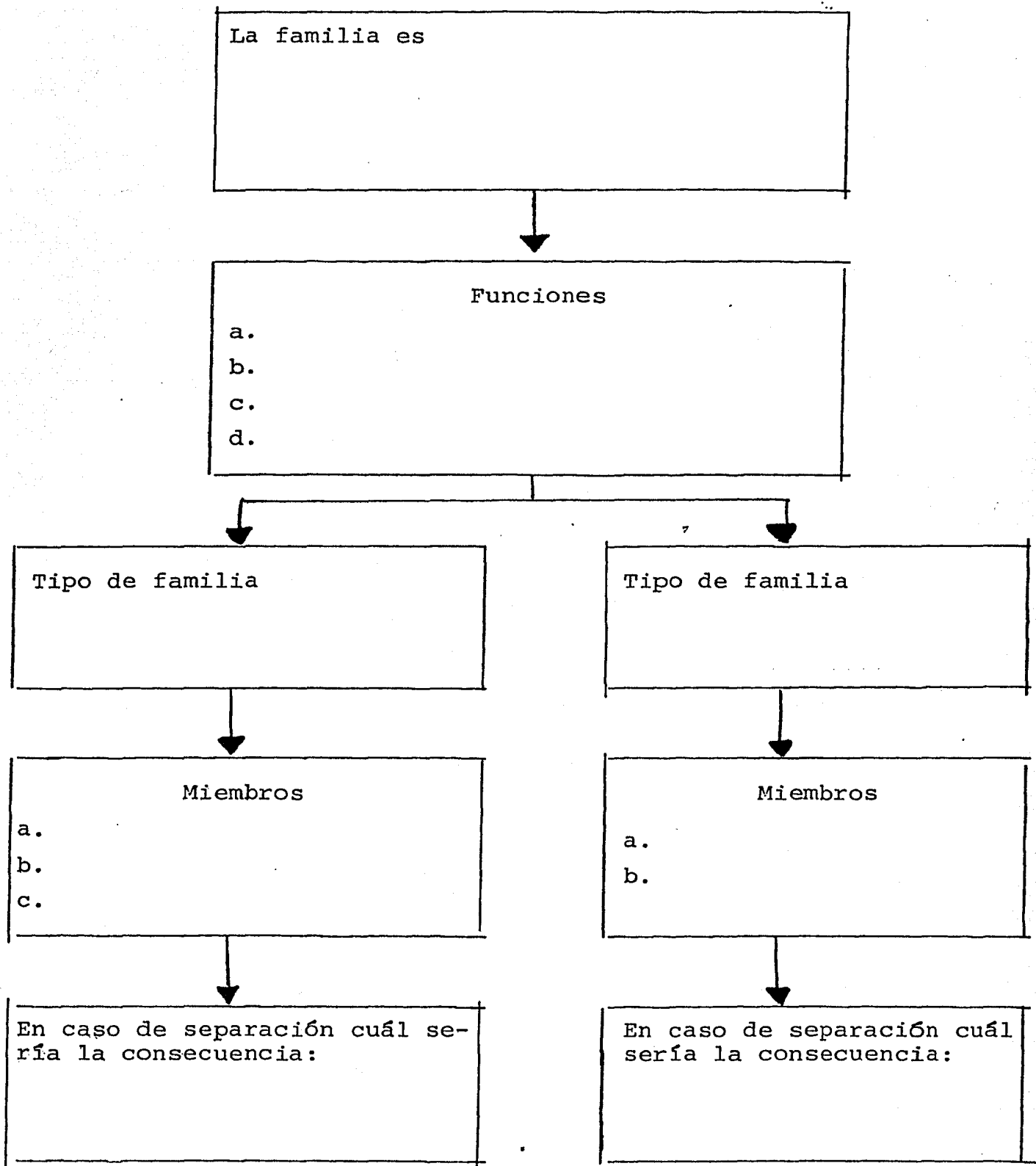
The nuclear family is generally a conjugal unit. By this is meant that, in most societies, the family grows out to of the union of a man and a woman who have entered into a marriage partnership. It consists primarily of father, mother and offspring. The consanguine family, by way of contrast, comprises a nucleus of blood relations plus associated spouse. When someone marries he or she is incorporated into the parental families and potentially is able to share a common life with all blood relatives. The former family type is a concentrated culture; the latter is a diffused one.

Because the conjugal family is a self-contained unit and dependent for progress on its own resources, relationships among its members can be very intimate. This allows greater freedom of expression for individual personality but when relationships break down, the consequences for individual members, especially children, can be traumatic.

Disruption of the consanguine family, contrarily, is virtually impossible. Members usually consider collective responsibility more important than individuality and, as a result, the extended family is usually stable, conservative and traditional." (9)

De acuerdo al texto, completa el siguiente diagrama:

(9) Departamento de Inglés de la U.A.C.B. del C.C.H. Material para el Curso de Comprensión de Lectura. México, 1980.



Sugerencias:

- Para realizar la actividad que se solicita se practica también la estrategia de "scanning".
- Los alumnos pueden trabajar el ejercicio en forma individual o en equipo.
- Se recomienda trabajar este ejercicio con los alumnos poco tiempo después de haber introducido las diferentes estrategias.

C O N C L U S I O N

En este trabajo he tratado de presentar los puntos que considero más relevantes de la investigación llevada a cabo, en los últimos años, por diferentes psicolingüistas, con respecto a la lectura.

Partiendo de ahí, elaboré un cuadro de las habilidades y de las estrategias que, en mi opinión, es necesario desarrollar en los alumnos del C.C.H., proponiendo asimismo actividades y ejercicios que los lleven a su adquisición.

Considero que es prematuro tratar de dar una evaluación del curso que se está impartiendo en el C.C.H., puesto que este semestre se empezó a trabajar en él. Puedo decir al respecto, que los alumnos están bastante motivados con la metodología utilizada y que es muy recomendable no perder de vista la evaluación objetiva del desarrollo del curso.

Para terminar, quisiera agregar algunas sugerencias que pueden ser aplicadas en un curso de comprensión de lectura, producto de la realización de este trabajo y de mi experiencia profesional:

- 1.- Ilustrar a los alumnos en qué consiste el proceso de lectura, puesto que les será de mucha utilidad y entenderán mejor por qué queremos desarrollar en ellos las habilidades de la lectura.

- 2.- Dar información general de la estructura, que por lo regular, siguen los diferentes tipos de texto.
- 3.- Dar alguna explicación sobre las posibles dificultades del inglés, comparadas con las de la lengua nativa (español).
- 4.- Hacer al alumno consciente de que aprender a leer en una lengua extranjera es un proceso que tendrá que llevar a cabo él mismo y que al maestro corresponde encaminarlo para que, por sí solo, pueda -- desarrollar y aplicar sus propias estrategias, aún cuando el curso haya terminado.

BIBLIOGRAFIA

- 1.- BERGMAN, Ruth, FIGUEROA, Ma. Luisa and JAMES DE TAPIA, Ma ry.- "Activities to Develop Reading Strategies in the EAO Classroom" Paper presented at Tesol Annual Convention, México, D.F., abril 1978.
- 2.- CASAS, Maricela.- "Análisis del Programa de Inglés que se imparte en el Colegio de Ciencias y Humanidades". Trabajo que se presentó a la Comisión Dictaminadora de maestros de inglés del C.C.H. para obtener categoría definitiva en el C.C.H., México, 1978.
- 3.- CLARK, Mark and SILBERSTEIN, Sandra.- "Toward a Realization of Psycholinguistic Principles in the E.S. Reading Class". MACKAY, BERGMAN and JORDAN, (Eds) Reading in a Second Language. Newbury House, 1979.
- 4.- COOPER, Charles R. and PETROSKY, Antony.- "A Psycholinguistic View of the Fluent Reading Process: Theory, Reader Strategies and Classroom Instruction". Mimeo, 1975.
- 5.- Departamento de Inglés de la U.A.C.B. del C.C.H. Material para el Curso de Comprensión de Lectura. México, 1980.
- 6.- FIERRO, PECHARD, Ma. de Lourdes Lucía Mónica.- "Crítica al libro The Written Word como texto de Inglés en el Colegio de Ciencias y Humanidades". Tesis de Licenciatura en Letras Inglesas, U.N.A.M., 1978.
- 7.- FIGUEROA G., Ma. Luisa. "Towards Independent Reading". A dissertation submitted in part fulfilment for the degree of M.A. in Linguistic for English Language Teaching. University of Lancaster, 1979.

- 8.- FIGUEROA G., Ma. Luisa. "Psycholinguistics and Reading". U.A.M. Selex Atzacapotzalco, 1976.
- 9.- GUZMAN ZURITA, Lidia. "Sugerencias para Mejorar la Enseñanza del Inglés en el Colegio de Bachilleres". Tesina de Licenciatura en Letras Inglesas. U.N.A.M., 1981.
- 10.- HUEY BURKE, Edmund. The Psychology and Pedagogy of Reading. Cambridge Massachusets, The M.I.T. Press, 1980.
- 11.- KLUCKHOHN, Clyde and D. LEIGHTON. The Navaho. Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1974.
- 12.- LAUTTAMATTI, Luisa. "Developing Materials for Teaching Reading Comprehension in a Foreign Language". Language Center for Finish Universities. University of Jyvaskyla, Finland:
- 13.- MACKAY, Ronald y GONZALEZ, Verónica. "Encouraging The Development of Foreign Language Reading Strategies as Classroom Activity". Paper presented at the III Anual Mextesol Convention, Guadalajara, 1976.
- 14.- PUGH, A.K. Silent Reading. London, Heinemann Educational Books, 1978.
- 15.- SMITH, Frank. Reading. London, Cambridge University Press, 1978.
- 16.- WIDDOWSON, H.G. and URQUHART. "English for Academic Purpose Project 1st. Yearly Report". University of Edinburgh, October, 1976.
- 17.- WIDDOWSON, H.G. and ALLEN, J.P.B. "Teaching the communicative use of English", Brumfit C.J. and Johnson, K. (Eds.) The Communicative Approach to Language Teaching. London:Oxford University Press, 1974.